

لِنَذْهَبْ إِلَى الْعَمَلِ

Let's Go to Work

Written by AUDE BRUNEL

تأليف: أودي برينال



Illustrated by MARJAN MANCEK

رسومات: ماريان مانسك

AMSTERDAM

BUDAPEST

NEW YORK

تأليف: أودي برينال

رسومات: ماريان مانسك

Written by Miranda Haxhia

Illustrated by Ursula Köhrer

ترجمة: هالة اسبانيولي

مراجعة: غانم بيبي

مراجعة لغوية: منى ظاهر



الناشر: دار الهدى للطباعة والنشر كريم 2001 م.ض ومركز الطفولة - الناصرة ©



تتشر هذا الكتاب "زاوية القراءة"، وهي مشروع لمنظمة خطوة خطوة العالمية.

كيزار جخت

سي إس أمستردام

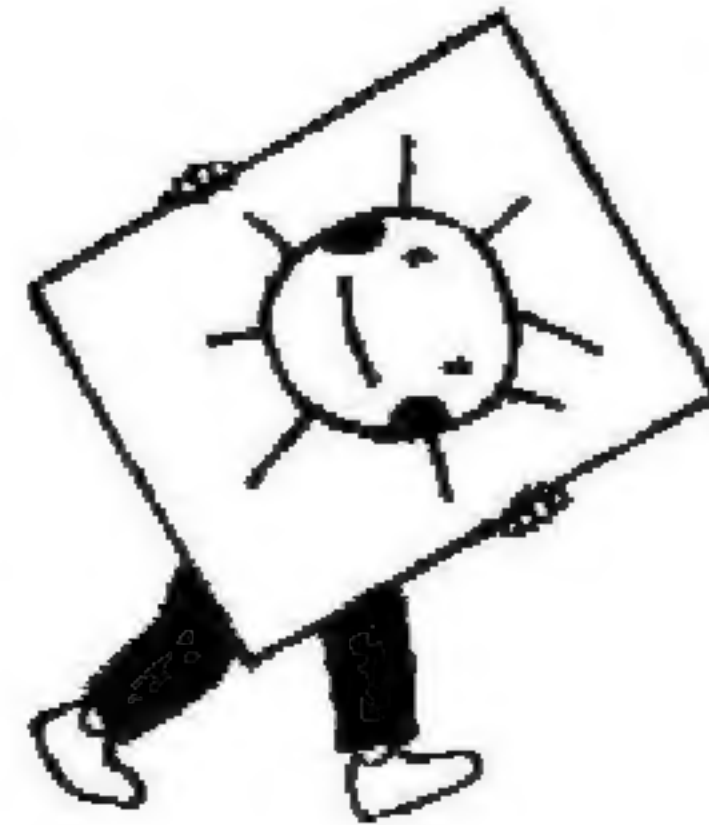
هولندا

www.issa.nl

حقوق الطبع للنصوص محفوظة للمؤلفة : ميرندا هاكسيا

حقوق الطبع للرسمات محفوظة للرسمية ماريان مانسك

جميع الحقوق محفوظة. لا يمكن نشر أو إنتاج أو تخزين إلكتروني أو تحويل النص بأي شكل من الأشكال دون إذن من الناشر.



AUDE BRUNEL:

To Krystof

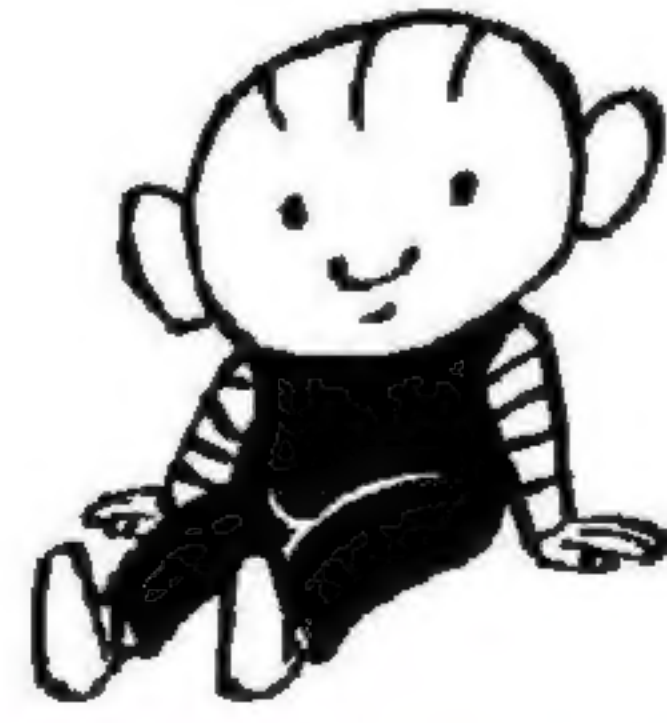


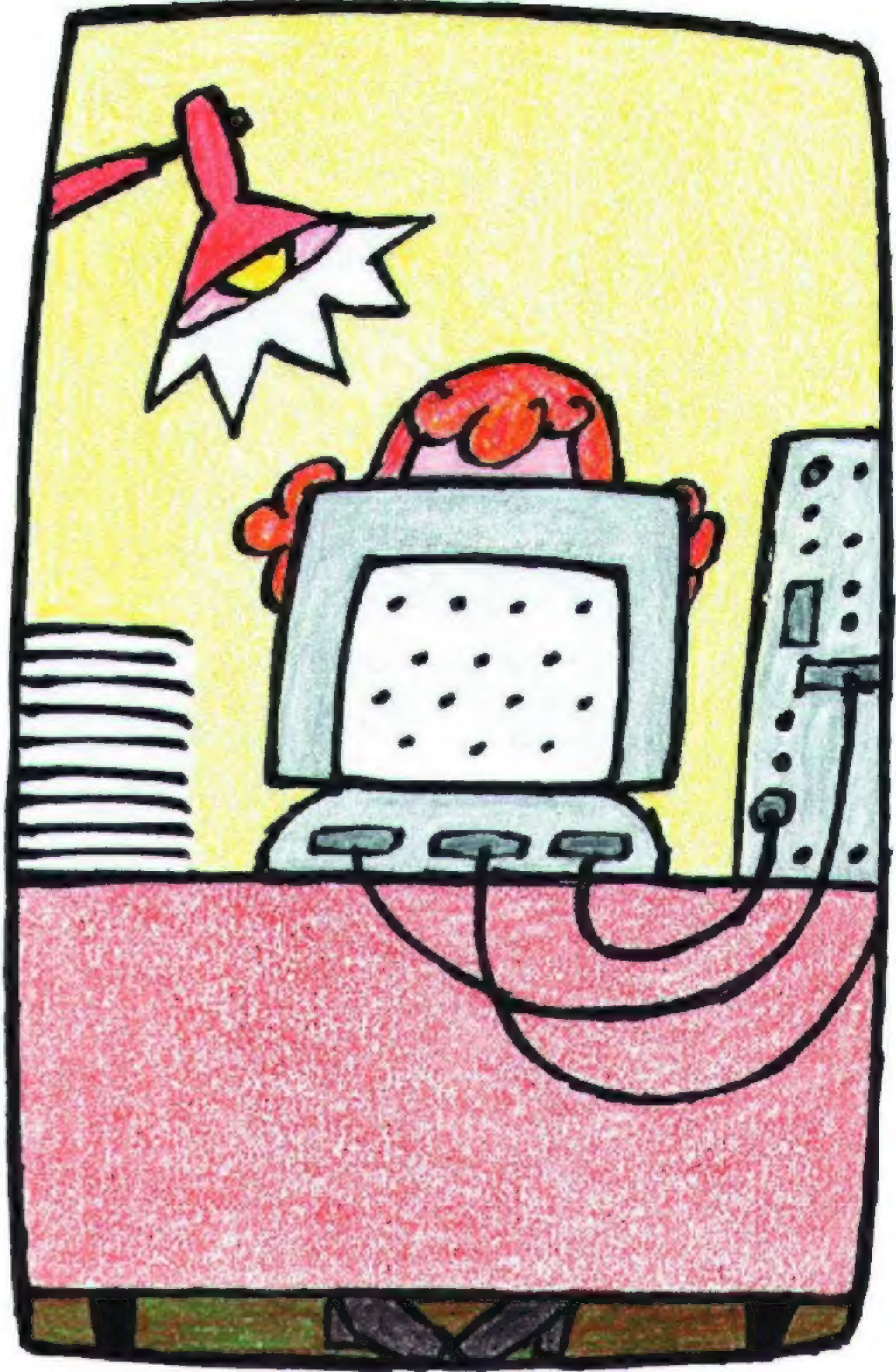
MARJAN MANCEK:

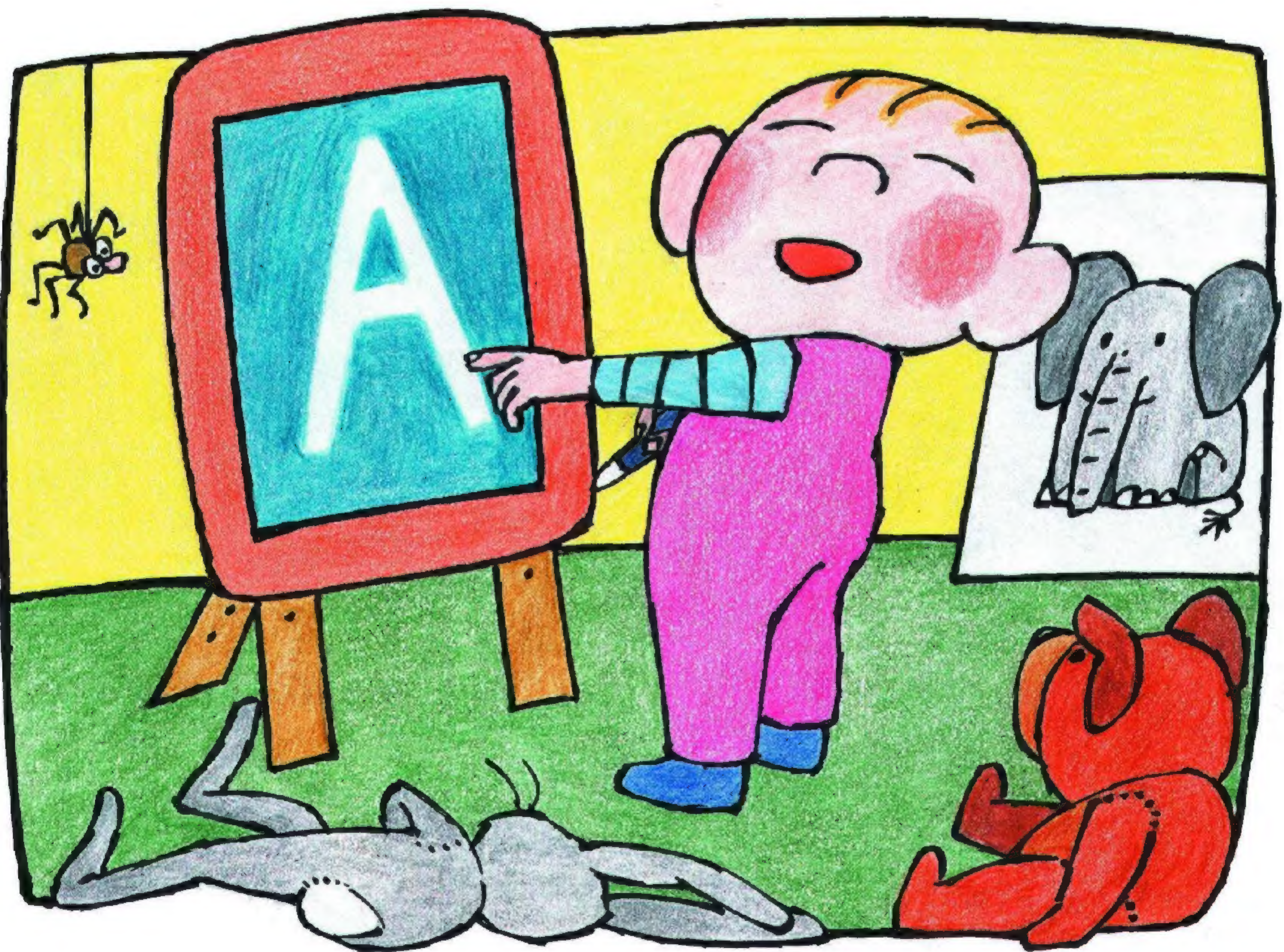
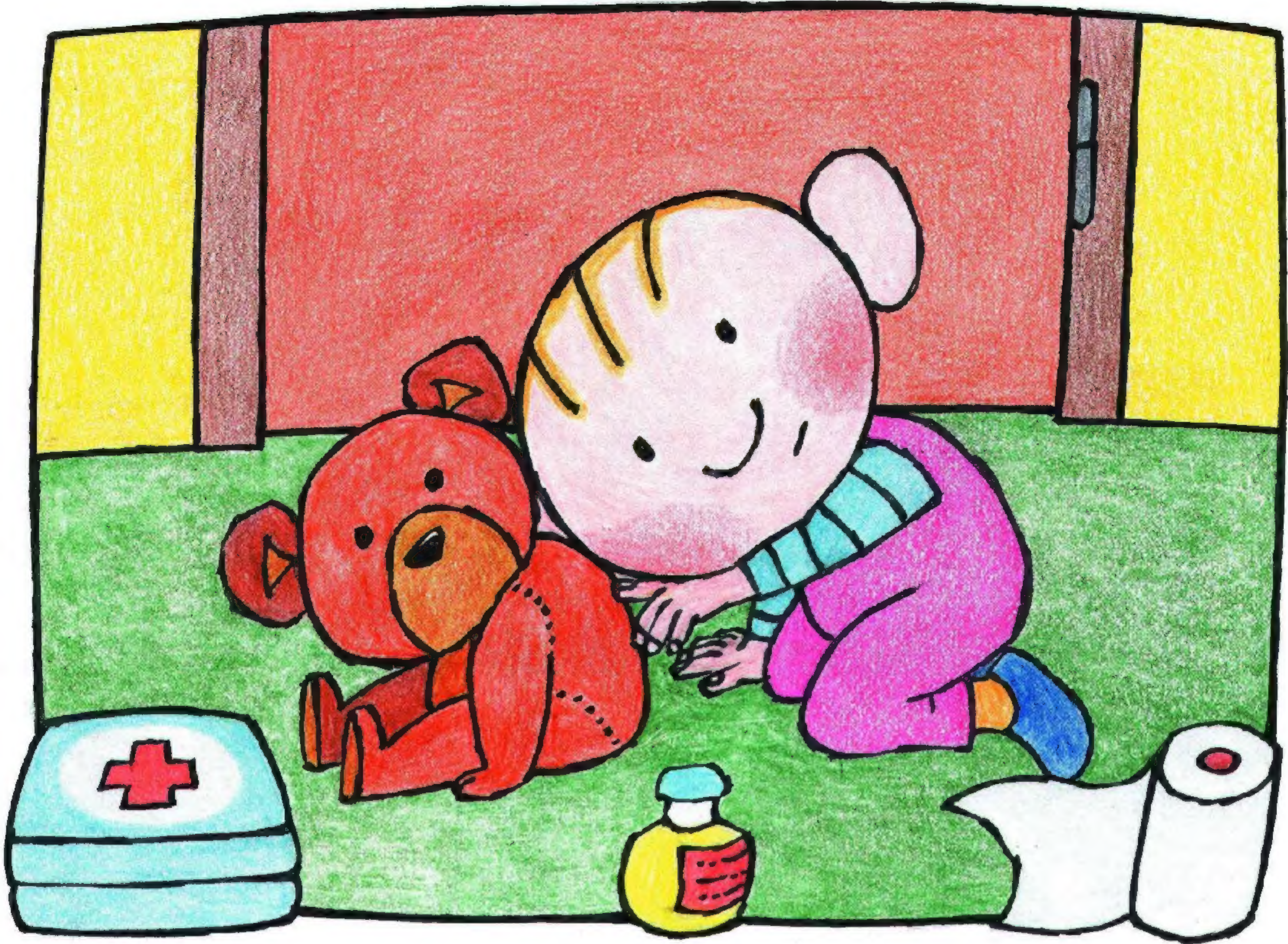
To Marta

إِلَى كَرِيسْتُوف

بَابَا يَعْْمَلُ.
مَامَا تَعْْمَلُ.
جَدَّتِي تَقَاعَدَتْ عَنِ الْعَمَلِ.
لَكِنَّهَا تَقُولُ إِنَّ لَدَيْهَا أَلَانَ عَمَلٍ جَدِيدٍ؛
أَنْ تَهْتَمَّ بِي.



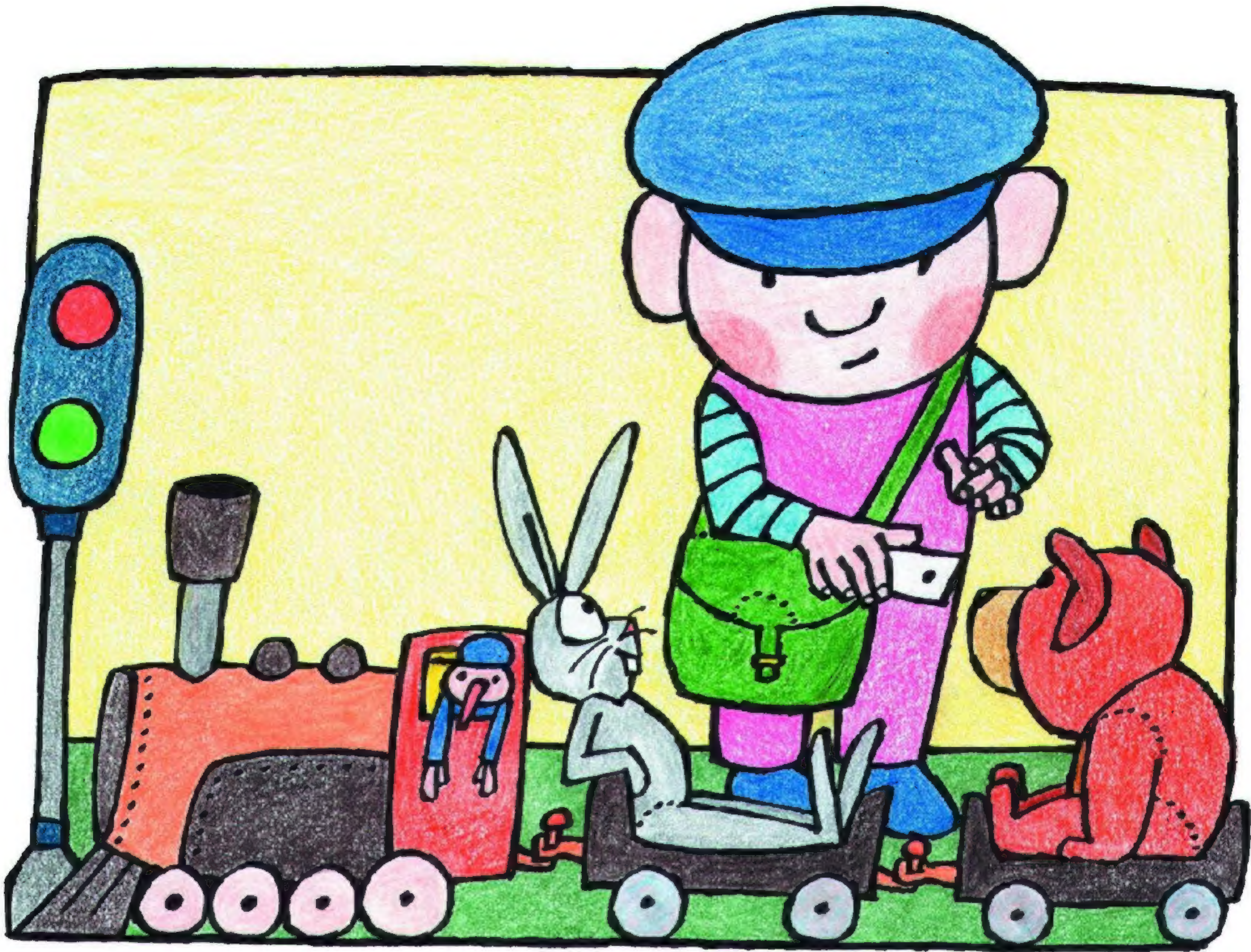




أَمَّا أَنَا فَمَا زِلْتُ صَغِيرًا، لَا أَعْمَلُ.
أَنَا أَلْعَبُ فَقَطُّ.
أَلْعَبُ طَبِيبًا،
أَلْعَبُ مُعَلِّمًا،



أَلْعَبُ سَائِقَ قَطَارٍ،
وَأَلْعَبُ أَيْضًا سَبَّاكًا.
وَأَنَا أُنْتَظِرُ عَوْدَةَ مَامَا وَبَابَا مِنْ أَلْعَمَلِ.



هُمَا يَعُودَانِ إِلَى الْبَيْتِ فِي وَقْتٍ مُتَأَخِّرٍ.
عِنْدَمَا يَعُودُ أَبِي إِلَى الْبَيْتِ، نَلْعَبُ سَوِيًّا لُغْبَةً
الْفُرْسَانِ؛ بَابَا الْحِصَانُ وَأَنَا الْفَارِسُ. لَكُنَّا نَصِيدُ
ثَوْرًا وَاحِدًا فَقَطْ. بَعْدَهَا يَقُولُ أَبِي إِنَّهُ مُتَعَبٌ، وَإِنَّ
لَدَيْهِ الْكَثِيرَ مِنَ الْأَعْمَالِ لِيَقُومَ بِهَا الْيَوْمَ. لَكِنِّي
لَسْتُ مُتَعَبًا. لِأَنِّي فَقَطْ أَلْعَبُ.





عِنْدَمَا تَعُودُ أُمِّي إِلَى الْبَيْتِ،
نَقْرَأُ مَعًا قِصَّةً مِنْ قِصَصِ الْجَنِّيَّاتِ.
لَكِنَّا نَقْرَأُ فَضْلاً وَاحِداً فَقَطْ،
بَعْدَهَا تَقُولُ أُمِّي إِنَّهَا مُتْعَبَةٌ،
وَأَنَّهَا عَمِلَتْ كَثِيرًا الْيَوْمَ.
لَكِنِّي لَسْتُ مُتْعَبًا. لِأَنِّي فَقَطُ الْعَبْ.

عِنْدَ الْعِشَاءِ، أَسْأَلُ أُمِّي وَأَبِي " مَاذَا يَعْمَلَانِ
فِي الْعَمَلِ؟" يَقُولَانِ لِي: "إِنَّهُمَا يَعْمَلَانِ فِي
الْمَكْتَبِ". لَكِنِّي أَسْأَلُهُمَا: "مَا هُوَ الْمَكْتَبُ؟"
" إِنَّهُ غُرْفَةٌ فِيهَا طَاوِلَةٌ مَكْتَبٌ"، تَقُولُ أُمِّي.
" وَمَاذَا تَفْعَلَانِ؟" أَسْأَلُهُمَا.

"هَآ، هَآ،..."، يَقُولُ أَبِي: "نَحْنُ نَقْرَأُ. نَتَحَدَّثُ
عَبْرَ الْهَاتِفِ. لَدَيْنَا اجْتِمَاعَاتٌ. نَحْنُ نَكْتُبُ."





فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ أَتَّخِذُ قَرَارًا مُهِمًّا.
سَوْفَ لَنْ أَلْعَبَ الْيَوْمَ.
سَأَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبِ هَذَا الْيَوْمَ.
تَجِدُ لِي جِدَّتِي رِبْطَةً عُنُقٍ فِي خَزَانَةِ أَبِي. أَضَعُهَا
وَأَجْلِسُ عَلَى طَاوِلَةِ الْمَكْتَبِ...



... طَوَالَ النَّهَارِ. عِنْدَمَا يَعُودُ أَبِي إِلَى الْبَيْتِ،
يُرِيدُ أَنْ نَلْعَبَ لُعْبَةَ الْفُرْسَانِ.
,, أَنَا مُتَعَبٌ جِدًّا", أَقُولُ لَهُ ,, كَانَ لَدَيَّ الْكَثِيرُ
مِنَ الْأَعْمَالِ كَيَ أَقُومَ بِهَا الْيَوْمَ".

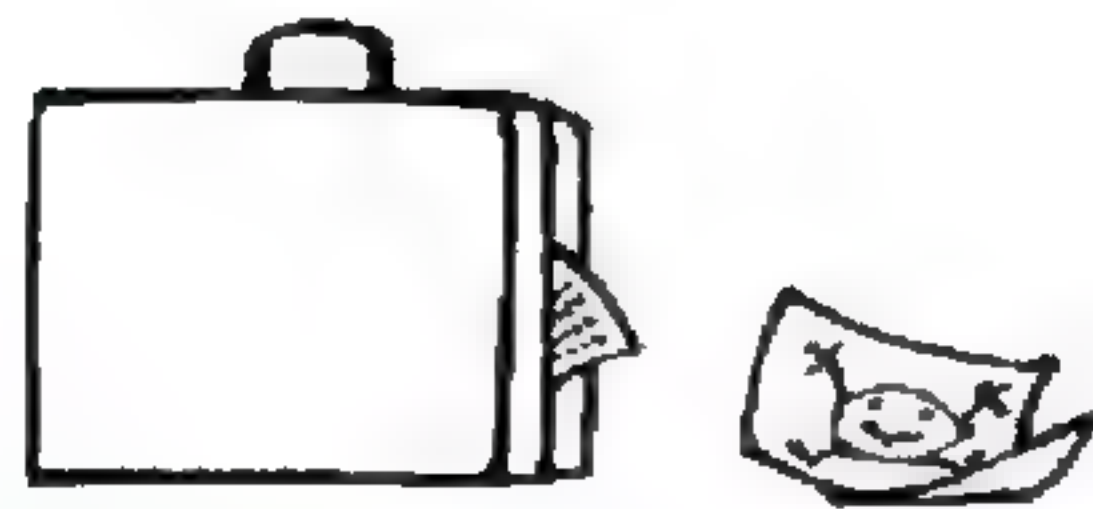


وَعِنْدَمَا تَعُودُ أُمِّي إِلَى الْبَيْتِ،
تُرِيدُ أَنْ نَقْرَأَ فِصْلًا آخَرَ مِنْ قِصَّةِ
الْجَنِّيَّاتِ. ,, أَنَا مُتْعَبٌ جَدًّا " أَقُولُ
لَهَا ,, عَمِلْتُ كَثِيرًا هَذَا الْيَوْمَ".





يَظْهَرُ الْإِرْتِبَاكُ عَلَى وَجْهِ مَامَا وَبَابَا.
عِنْدَهَا تَقُولُ جَدَّتِي: " نَعَمْ، لَقَدْ كَانَ فِي
مَكْتَبِهِ طَوَالَ النَّهَارِ ".
بَعْدَهَا، أَذْهَبُ أَنَا مُبَاشَرَةً إِلَى الْفِرَاشِ.



أَنَا أَعْمَلُ جَاهِدًا. وَكَذَلِكَ جَدَّتِي،
هِيَ تَقُولُ إِنَّ لَدَيْهَا عَمَلٌ جَدِيدٌ حَقًّا؛ أَنَّ
تَخْتَارَ لِي رِبْطَةً عُنُقٍ جَدِيدَةً كُلَّ يَوْمٍ، وَأَنَّ
تَكُونِ سَكْرَتِيرَةً خَاصَّةً لِي.
تَدْخُلُ، الْيَوْمَ، جَدَّتِي إِلَى مَكْتَبِي وَتَقُولُ لِي:
,, لَدَيْكَ اجْتِمَاعٌ مُهِمٌّ". أَشْعُرُ حَقِيقَةً بِالْخَوْفِ
لَأَنَّ هَذَا أَوَّلُ اجْتِمَاعٍ لِي، وَأَخَافُ أَكْثَرَ عِنْدَمَا
أَرَى أَبِي دَاخِلًا إِلَى مَكْتَبِي.

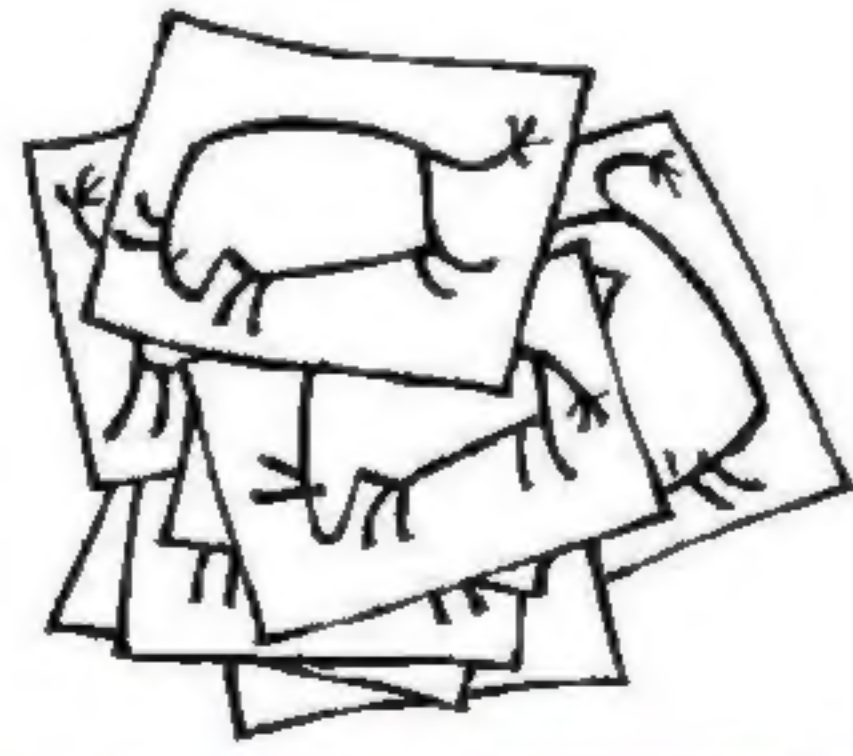




„ مَرَحَبًا، مَاذَا تَفْعَلُ فِي مَكْتَبِكَ؟“ يَسْأَلُنِي.
„ ها، ها،.. أنا أَتَكَلَّمُ عِبرَ الْهَاتِفِ، أَنَا
أَكْتُبُ، لَدَيَّ اجْتِمَاعَاتٌ،..“ أَقُولُ لَهُ. لَكِنَّ
أَبِي لَمْ يَكُنْ مُصْغِيًا لِي، كَانَ يَنْظُرُ إِلَى
رَبْطَةِ الْعُنُقِ،.. „ وَمَا هَذَا؟“ يَسْأَلُنِي. „
هَذِهِ رَبْطَةُ عُنُقِي“ أَقُولُ. „ لَا، لَا“ يَقُولُ
أَبِي „ هَذِهِ الرِّبْطَةُ لَيْسَتْ لَكَ“.



يَأْخُذُ أَبِي الرِّبْطَةَ، يَدُورُ بِهَا وَيَصِيحُ قَائِلًا:
,, هَذَا أَحْسَنُ حَبْلٍ لَصِيدِ الْحَيَوَانَاتِ رَأَيْتُهُ
فِي حَيَاتِي,,. أَقْفِرُ عَلَى ظَهْرِهِ وَنَصِيدُ أَكْثَرَ
مِنْ عَشْرَةِ ثِيرَانٍ ضَخْمَةٍ فِي الْمَكْتَبِ.
لَكِنَّ جَدَّتِي تَدْخُلُ إِلَى الْمَكْتَبِ. تَقُولُ بَأَنَّ
عَلَيْنَا إِخْلَاءَ الْمَكْتَبِ، لِأَنَّ الْمُنَظَّفَةَ وَصَلَتْ.



تَدْخُلُ أُمِّي إِلَى الْمَكْتَبِ.
وَتَبْدَأُ بِتَرْتِيبِ الْأَوْرَاقِ وَالْكِتَابِ، ثُمَّ تُمَسِّكُ رُزْمَةً.
وَتَسْأَلُ: "مَا هَذَا؟" "لَا أَعْرِفُ!" أَجِيبُهَا "إِنَّهَا
لَيْسَتْ لِي". "مَاذَا؟ إِنَّهَا فِي مَكْتَبِكَ وَهِيَ لَيْسَتْ
لَكَ؟ لِنَفْحَصْ مَا بِهَا،" تَقُولُ أُمِّي. "لَا أَعْرِفُ مَا
هَذَا.. إِنَّهُ كِتَابٌ كَبِيرٌ". تَأْخُذُ أُمِّي الْكِتَابَ وَتَبْدَأُ
بِالْقِرَاءَةِ، وَأَنَا أَقْلُبُ الصَّفَحَاتِ، نَقْرَأُ الْكِتَابَ كُلَّهُ.



(تَقْرِيْبًا كُلُّهُ)

(Well, almost.)



الناشر: دار الهدى للطباعة والنشر كريم 2001 م.ض ومركز الطفولة - مؤسسة حضانات الناصرة ج. م ©

تلفون: 04-6354114 فاكس: 04-6356470

بلفون: 050-5206509 / 050-5957653

E-mail: darelhda@012.net.il

E-mail: darelhuda@gmail.com

مركز الطفولة مؤسسة حضانات الناصرة

ص.ب. 2404 - الناصرة

تلفون: 04-6566386

فاكس: 04-6566386

E-mail: info@altufula.org

web- www.altufula.org